

# guida ai compensi dignitosi di redacta



# **guida ai compensi dignitosi di redacta**

**aprile 2024**

## Guida ai compensi dignitosi di Redacta

Aprile 2024



[www.actainrete.it/redacta](http://www.actainrete.it/redacta)  
[redacta@actainrete.it](mailto:redacta@actainrete.it)

© 2024 Redacta

La Guida ai compensi dignitosi di Redacta © 2024 Redacta è protetta dalla licenza CC BY-NC-ND 4.0, consultabile all'indirizzo <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Il contenuto di questa pubblicazione può circolare senza adattamenti e solo per scopi non commerciali, previa menzione della titolarità del credito a Redacta

Tutte le illustrazioni: © Pat Carra  
Tutti i diritti riservati

Redacta è una sezione di ACTA Associazione di freelance  
Via Benedetto Marcello 6, 20124, Milano

# sommario

<b>introduzione</b>	<b>5</b>
<b>prestazioni</b>	<b>13</b>
<b>lavoro sul testo</b>	<b>15</b>
● ghostwriting	17
● macro editing	21
● editing	25
● revisione di traduzione	29
● redazione	33
● prima bozza	37
● seconda bozza / ristampa	41
<b>lavoro grafico</b>	<b>45</b>
● impaginazione nero	47
● impaginazione con tavole o illustrazioni	51
● impaginazione con figure o fotografie nel testo	55
● adattamento al formato (nero)	59
● adattamento al formato (illustrato)	63
● coedizione	67
<b>altre prestazioni ed extra</b>	<b>71</b>
<b>coda: maggiorazioni</b>	<b>75</b>
● libri brevi	76
● e l'urgenza?	77
<b>compensi dignitosi orari</b>	<b>79</b>
<b>istruzioni del redalgoritmo</b>	<b>83</b>
<b>faq</b>	<b>95</b>
<b>metodo</b>	<b>99</b>

# introduzione



# i compensi dignitosi di redacta: perché?

Redacta è nata nel 2019, quando freelance e dipendenti dell'editoria libraria, che magari fino a quel momento nemmeno si conoscevano, hanno messo da parte ogni timore per parlare insieme di un argomento tabù: le condizioni in cui si trovavano a lavorare.

Già in quei primi incontri veniva alla luce un nodo che sembrava impossibile da sciogliere: i compensi bassi. Troppo bassi per la professionalità richiesta. Troppo bassi per non lavorare più del dovuto. Troppo bassi per vivere.

Da allora, attraverso un numero incalcolabile di riunioni in tutta Italia, molte interviste, inchieste e due sondaggi, Redacta ha raccolto tantissime informazioni che hanno permesso di restituire per la prima volta un quadro delle condizioni di lavoratori e lavoratrici del settore. E grazie a queste informazioni è stato possibile fare di più: elaborare **una proposta di compensi dignitosi per freelance a completa disposizione di chi lavora in editoria libraria.**

Per realizzare questo progetto, abbiamo seguito un principio di equità: **il costo del lavoro di chi è freelance deve essere equivalente a quello di chi è dipendente, e i compensi di entrambe le categorie devono essere ugualmente dignitosi.** Per lavorare meglio e lavorare di meno, tutti e tutte.

Ma non è solo una questione di tariffe: lo sfruttamento passa anche dall'ambiguità dei nomi delle prestazioni richieste, che spesso nascondono più mansioni accorpate tra loro, e questo si traduce in una riduzione del compenso. E allora cos'è una bozza? Cos'è un editing? Quand'è che la prima comincia ad assomigliare pericolosamente al secondo? Abbiamo così deciso di definire insieme anche il contenuto delle prestazioni tipiche dell'editoria libraria: cosa è legittimo chiedere, cosa non lo è, quali richieste possono diventare un extra ed essere retribuite come tali.

Quello che hai tra le mani è il punto di arrivo di oltre due anni di riunioni, analisi e calcoli che hanno coinvolto un gruppo composto da dipendenti e freelance. Dentro a questa guida, dunque, troverai di tutto: dalle descrizioni delle principali prestazioni che svolgiamo ogni giorno al metodo di lavoro che abbiamo seguito per definire i compensi, fino alle istruzioni per utilizzare al meglio uno strumento di calcolo che abbiamo progettato per realizzare preventivi, il Redalgoritmo. E, soprattutto, ci troverai le tariffe: tariffe a cottimo e tariffe a ora. **Tariffe, finalmente, dignitose.**

# qualche avvertenza prima di cominciare

## Compensi per la “varia”

La nostra proposta di compensi dignitosi è, per il momento, dedicata al solo settore della varia. È pensata dunque per **saggistica, narrativa, libri per adulti e per ragazzi**, insomma: la maggior parte dei libri che si comprano abitualmente in libreria. A essere escluso è il settore della scolastica. Ma a questo non vediamo l’ora di rimediare! Se vuoi darci una mano, scrivi a [redacta@actainrete.it](mailto:redacta@actainrete.it).

## Compensi lordi

Tutti i compensi che troverai in questa guida sono lordi e non netti. Questo perché in genere le cifre di riferimento per il lavoro freelance sono sempre lorde, e in più il metodo che abbiamo usato per calcolare i compensi dignitosi tiene come riferimento il costo del lavoro lordo di chi è dipendente. Per approfondire, vedi il capitolo Metodo.

## La cartella editoriale

Uno dei parametri utilizzati abitualmente da chi lavora sui libri è la cartella editoriale: per convenzione, in questo progetto abbiamo deciso di tararci su una cartella di **2000 battute spazi inclusi**. Se un committente ti propone, invece, una tariffa calcolata a partire da una cartella editoriale di 1800 battute, basta fare il seguente calcolo per convertire il numero di cartelle:  $\text{n. di cartelle (da 1800 battute)} \times 1800 / 2000 = \text{n. di cartelle (da 2000 battute)}$ .

## Libri brevi e urgenza

Nel caso di lavori da svolgere con urgenza o di libri con un numero di cartelle inferiore a 100, per raggiungere un compenso dignitoso è necessaria una **maggiorazione**. Per sapere come funziona questo adeguamento della tariffa, vedi la sezione Coda: maggiorazioni del capitolo Prestazioni.

## Le tariffe che proponiamo ti sembrano basse?

Se alcune tariffe che ti propongono abitualmente sono più alte dei compensi dignitosi che trovi in questa guida, tieni conto di una cosa:

non abbiamo potuto calcolare l'esperienza professionale. Si tratta di un parametro molto variabile, che può dipendere dagli anni di lavoro, dalla fidelizzazione dei clienti, dalla capacità di contrattare ecc. In sostanza, ci teniamo a dirti: **non avere paura a chiedere di più di quello che suggeriamo!** La nostra è una proposta di compensi dignitosi calcolata a partire da condizioni standard, ma è giusto valutare caso per caso. Controlla le condizioni del testo, ragiona su quello che tu e solo tu sei in grado di offrire alla lavorazione e, se serve, applica una tariffa più alta alla prestazione che ti è stata affidata: usa la nostra guida come un riferimento che può essere adattato alla tua situazione.

### Le tariffe che proponiamo ti sembrano alte?

Bene, allora abbiamo una buona notizia: queste tariffe hanno un riscontro nella realtà, esistono già sul mercato. Si tratta quindi di riuscire a ottenerle! Speriamo che avere come riferimento i compensi dignitosi ti possa essere di aiuto, perché qui il tuo ruolo è fondamentale. **Bisogna contrattare!** Se per esempio un editore ti offre 1000 euro per un lavoro, prendi carta e penna – oppure apri il Redalgoritmo – e calcola il tuo compenso dignitoso. Il risultato è 3000? Magari non riuscirai a ottenerli (per ora!), ma intanto prova a raggiungere i 2000. **Cambiamo l'editoria un preventivo alla volta!**

### Le parole sono importanti!

Se leggi le descrizioni di alcune prestazioni, come per esempio redazione e prima bozza, potrebbe sembrarti più o meno lo stesso lavoro. In realtà, questo ha a che vedere con la natura stessa del mestiere: le cose da fare sono sempre più o meno quelle, ma a seconda della fase in cui ti trovi devi essere in grado di modulare i tuoi interventi. Per questo, nelle descrizioni delle prestazioni abbiamo scelto con attenzione le parole: in quelle dove è previsto un intervento attivo, troverai scritto, per esempio, “uniformazione”, “risoluzione”, “formulazione”; in quelle dove invece è previsto un intervento di verifica, troverai scritto, per esempio, “controllo”.

### Cosa manca in questa guida?

Il progetto dei compensi dignitosi di Redacta è un **work in progress** che può migliorare e diventare sempre più preciso. Mancano ancora tanti piccoli e grandi pezzi per ricostruire con completezza il lavoro nel settore: dagli albi illustrati ai cataloghi, dalla progettazione delle cover alle schede di valutazione manoscritti. Abbiamo raccolto alcuni dati anche su questi progetti e mansioni un po' particolari, ma non abbastanza da permetterci di formulare delle proposte. Se vuoi darci una mano, scrivi a [redacta@actainrete.it](mailto:redacta@actainrete.it).



In questa guida abbiamo usato il femminile sovraesteso: troverai quindi tutte le figure professionali declinate al femminile

# prestazioni



**lavoro  
sul testo**

# ghostwriting

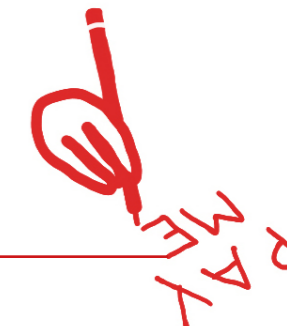
Il testo ancora non esiste. La ghostwriter deve perciò sviluppare la struttura del libro a partire da un concept, un taglio e un target concordati con l'autrice e/o l'editor interna. Solo successivamente si occupa della scrittura del testo. Il materiale da utilizzare come fonte può esserle fornito direttamente dall'autrice che firma il libro o, in alternativa, può ricavarlo confrontandosi con lei attraverso incontri e/o interviste

**40 EURO/CARTELLA**

## cosa comprende

- Scrittura del testo a partire dal materiale fornito dall'autrice (o ricavato attraverso incontri e/o interviste)
- Definizione del sommario, della struttura e dei singoli capitoli del libro
- Riallineamento sul progetto dopo la stesura del primo capitolo (che può essere riscritto o modificato nella struttura, e avrà la funzione di modello per i successivi)
- Contatto diretto con l'autrice standard (confronto periodico sul testo)
- Coordinamento con l'editor interna (confronto periodico sul testo)

## extra



- **Stesura del capitolo di prova per la scelta della ghostwriter** **350 euro**

Prevede la scrittura di un capitolo di prova prima che l'intera lavorazione venga assegnata

- **Creazione da zero del concept e del sommario** **350 euro**

Il progetto è ancora da definire, manca l'idea di come sviluppare il contenuto e non è stato deciso quale taglio dare al libro. È una fase che precede la scrittura e che prevede l'approvazione da parte dell'editor interna e dell'autrice

- **Ideazione della trama e dei personaggi per i testi narrativi** **1000 euro**

È una fase che può essere paragonata al "trattamento" cinematografico, in cui chi scrive dettaglia la scaletta definendo lo sviluppo della trama, i caratteri dei personaggi e gli ambienti, e propone un arco narrativo articolato in scene

- **Raccolta di materiali di approfondimento sul tema**  
**generalista: 5 euro/cartella**  
**specialistico: 20 euro/cartella**

L'autrice non fornisce materiale di partenza, dunque è compito della ghostwriter approfondire il tema di cui dovrà scrivere con ricerche mirate

- **Riscritture e modifiche strutturali in corso d'opera**  
**a metà libro: 10 € a cartella × 1/5 delle cartelle totali**  
**a fine libro: 20 € a cartella × 1/5 delle cartelle totali**

L'autrice o l'editor interna richiedono delle modifiche significative (es. cambi di scaletta, aggiunte di personaggi, episodi, argomenti, adeguamenti di stile) che prevedono sia la stesura di un nuovo testo

sia la revisione di quello già esistente, in modo che l'integrazione delle aggiunte sia coerente

**Nota:** tieni presente che questo compenso extra che abbiamo calcolato corrisponde alla rilavorazione di un quinto di ciò che hai già fatto. Altrimenti, ti conviene chiedere il compenso per un altro ghostwriting!

- **Rilettura finale prima dell'invio in stampa** **1 euro/cartella**

Non è una vera e propria bozza, ma è la classica rilettura veloce che si richiede a chi ha già lavorato sul testo in una fase creativa precedente

- **Contatto diretto con l'autrice oneroso** **500 euro**

Prevede la valutazione di successive e cospicue riscritture da parte dell'autrice. Il contatto con l'autrice fa parte del mestiere, ma se è oneroso deve essere riconosciuto con un compenso extra

# macro editing

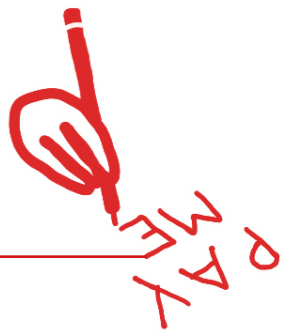
Il testo ha bisogno di importanti e sistematici interventi di riorganizzazione. Può darsi che debba essere ripensato nella sua struttura, selezionando, spostando e riordinando i contenuti per dare coerenza logica all'argomentazione o migliorare lo sviluppo della trama. Oppure potrebbe essere necessario lavorare sulla gerarchia delle informazioni, intervenendo in maniera massiccia sul testo per far emergere gli snodi da valorizzare, risolvere questioni di coerenza interna o problemi ricorrenti (es. i capitoli non si legano l'uno all'altro, e occorre riscrivere ogni conclusione e incipit). O ancora, il testo potrebbe richiedere un lavoro sistematico sulla lingua, cioè una riscrittura capillare o un adeguamento al target di riferimento. Il macro editing può essere svolto sia in completa autonomia mostrando all'autrice direttamente il risultato finale, sia lavorando fianco a fianco con l'autrice, sottoponendole i problemi e suggerendole come risolverli, in modo che lei stessa possa ritornare sul testo a partire da queste indicazioni

**27 EURO/CARTELLA**

## cosa comprende

- Allineamento con l'editor interna e con l'autrice sulla natura del progetto
- Riorganizzazione del materiale testuale ricevuto dall'autrice sull'argomento del libro. Questa fase può ripetersi per ogni capitolo, oppure è possibile che l'autrice, dopo aver visto il primo capitolo, proceda in autonomia fornendo i capitoli successivi già organizzati. È comunque compito di chi si occupa del macro editing verificare che la struttura del capitolo sia coerente e proporre eventuali modifiche
- Risoluzione dei problemi specifici del testo (strutturali o linguistici)
- Contatto diretto con l'autrice standard per la risoluzione di eventuali dubbi e l'approvazione di ogni capitolo
- Coordinamento con l'editor interna standard per l'approvazione di ogni capitolo

## extra



- **Creazione da zero del concept e del sommario** **350 euro**  
  
Il progetto è ancora da definire, manca l'idea di come sviluppare il contenuto e non è stato deciso quale taglio dare al libro. È una fase che precede la scrittura e che prevede l'approvazione da parte dell'editor interna e dell'autrice. L'autrice scriverà poi il testo sulla base di queste indicazioni
- **Rilettura finale prima dell'invio in stampa** **1 euro/cartella**  
  
Non è una vera e propria bozza, ma è la classica rilettura veloce che si richiede a chi ha già lavorato sul testo in una fase creativa precedente
- **Contatto diretto con l'autrice oneroso** **300 euro**  
  
Prevede la valutazione di successive e cospicue riscritture da parte dell'autrice. Il contatto con l'autrice fa parte del mestiere, ma se è oneroso deve essere riconosciuto con un compenso extra
- **Coordinamento con l'illustratrice**  
**libro semplice (< 20 illustrazioni): 300 euro**  
**libro complesso (< 60 illustrazioni): 600 euro**  
  
Prevede il controllo e la gestione delle correzioni nelle diverse fasi di lavorazione di un'illustrazione, cioè matita, china, colore (es. una caratteristica del personaggio da modificare, un'ambientazione da cambiare, un dettaglio da eliminare). Comprende, inoltre, lo sblocco delle scene, coordinandosi sempre con la redazione

# editing

Il testo esiste già in una forma pressoché definitiva per quanto riguarda la struttura generale e i contenuti, e deve presentare anche un buon livello di partenza in termini di scrittura. La revisione puntuale deve interessare solo singole porzioni del testo, con proposte di miglioramento microstrutturali (es. anticipazione di una frase) o con interventi sulla lingua, senza però sfociare in una riscrittura sistematica. Il lavoro si svolge prima che il testo venga impaginato

**8,5 EURO/CARTELLA**

# cosa comprende

- Applicazione delle norme redazionali
- Uniformazione di ulteriori scelte redazionali interne al testo, ovvero tutto ciò che non è specificato nelle norme redazionali ma che deve essere coerente all'interno del testo (es. grafie, uso di maiuscole e minuscole, unità di misura)
- Formulazione di proposte per risolvere incoerenze narrative o argomentative
- Formulazione di proposte di adeguamento al target di riferimento, sia lessicali sia di contenuto
- Risoluzione delle incoerenze tra testo e didascalie qualora il testo presenti illustrazioni e relative descrizioni
- Risoluzione delle incoerenze tra testo e immagini e controllo del corretto posizionamento delle immagini all'interno del testo

**Nota:** un esempio di "coerenza" potrebbe essere, per esempio, se nel testo viene descritta una bambina dal cappotto rosso, anche nella corrispondente illustrazione a colori la bambina dovrà avere un cappotto rosso; più in generale, se nel testo viene descritto un gatto con il collarino, il collarino dovrà comparire anche nella relativa illustrazione

- Risoluzione delle ripetizioni, sia lessicali sia di contenuto
- Riscrittura di frasi non chiare o involute
- Confronto incrociato delle referenze bibliografiche. I dati bibliografici e la forma delle fonti citate devono essere uguali a ogni occorrenza della stessa fonte, ed eventuali discrepanze devono essere corrette (es. citazioni di edizioni diverse, variazioni nel titolo o nell'anno della pubblicazione). Il controllo può essere fatto sia all'interno dello stesso apparato delle note, sia confrontando note e bibliografia
- Coordinamento con l'editor interna e/o la redazione

# extra



- Rilettura finale prima dell'invio in stampa

**1 euro/cartella**

Non è una vera e propria bozza, ma è la classica rilettura veloce che si richiede a chi ha già lavorato sul testo in una fase creativa precedente

- Contatto diretto con l'autrice

**standard: 300 euro  
oneroso: 600 euro**

Con il testo già definito nella struttura e nei contenuti, le proposte d'intervento possono essere sottoposte all'autrice direttamente tramite la casa editrice. In caso contrario, la gestione degli scambi e dei confronti per la risoluzione di eventuali dubbi e l'approvazione delle revisioni deve essere riconosciuta con un compenso extra

- Coordinamento con l'illustratrice

**libro semplice (< 20 illustrazioni): 300 euro  
libro complesso (< 60 illustrazioni): 600 euro**

Prevede il controllo e la gestione delle correzioni nelle diverse fasi di lavorazione di un'illustrazione, cioè matita, china, colore (es. una caratteristica del personaggio da modificare, un'ambientazione da cambiare, un dettaglio da eliminare). Comprende, inoltre, lo sblocco delle scene, coordinandosi sempre con la redazione

# revisione di traduzione

È il passaggio immediatamente successivo alla traduzione. Il testo viene riletto attentamente confrontandolo con l'originale per verificare l'accuratezza della traduzione, correggere eventuali errori e imprecisioni e migliorare i punti dove la resa linguistica è poco efficace: non dev'essere però un'operazione estesa e sistematica che vada a colmare le lacune della traduzione. Il lavoro si svolge prima che il testo venga impaginato

**7,5 EURO/CARTELLA**

# cosa comprende

- Confronto con il testo originale e segnalazione di eventuali incongruenze (es. testo non tradotto, controllo dei capoversi, errori di trascrizione)
- Correzione degli errori di traduzione e dei calchi linguistici
- Applicazione delle norme redazionali
- Uniformazione di ulteriori scelte redazionali interne al testo, ovvero tutto ciò che non è specificato nelle norme redazionali ma che deve essere coerente all'interno del testo (es. grafie, uso di maiuscole e minuscole, unità di misura)
- Risoluzione delle incoerenze tra testo e didascalie qualora il testo presenti illustrazioni e relative descrizioni
- Risoluzione delle incoerenze tra testo e immagini e controllo del corretto posizionamento delle immagini all'interno del testo

**Nota:** un esempio di "coerenza" potrebbe essere, per esempio, se nel testo viene descritta una bambina dal cappotto rosso, anche nella corrispondente illustrazione a colori la bambina dovrà avere un cappotto rosso; più in generale, se nel testo viene descritto un gatto con il collarino, il collarino dovrà comparire anche nella relativa illustrazione

- Risoluzione delle ripetizioni lessicali qualora non presenti nel testo di partenza

**Nota:** in un testo narrativo, in particolare, le ripetizioni potrebbero rispondere a una scelta stilistica dell'autrice; tuttavia, occorre anche tenere sempre presente la specificità di ogni lingua (es. ripetizioni che funzionano in inglese potrebbero risultare in italiano ridondanti)

- Riscrittura di frasi non chiare o involute
- Confronto incrociato delle referenze bibliografiche. I dati bibliografici e la forma delle fonti citate devono essere uguali a ogni occorrenza della stessa fonte, ed eventuali discrepanze devono essere corrette (es. citazioni di edizioni diverse, variazioni nel titolo o nell'anno della pubblicazione). Il controllo può essere fatto sia all'interno dello stesso apparato delle note, sia confrontando note e bibliografia
- Coordinamento con l'editor interna e/o la redazione

# extra



- Rilettura finale prima dell'invio in stampa

**1 euro/cartella**

Non è una vera e propria bozza, ma è la classica rilettura veloce che si richiede a chi ha già lavorato sul testo in una fase creativa precedente

- Contatto diretto con la traduttrice

**standard: 300 euro**  
**oneroso: 400 euro**

Uno o più giri di scambi e confronti per la risoluzione di eventuali dubbi e l'approvazione delle revisioni di ogni capitolo

# redazione

Il testo può arrivare direttamente dall'autrice (senza aver bisogno di un editing), oppure può essere stato sottoposto a una fase di macro editing, a un ghostwriting (in entrambi i casi lavorato quindi da una professionista), o, infine, a una revisione di traduzione.

La lettura è mirata soprattutto a risolvere questioni redazionali, e non di contenuto, che in questa fase deve essere stato già approvato. Le proposte relative ai controlli e alla sistemazione di frasi e ripetizioni devono perciò essere limitate, altrimenti si sfocia nell'editing. Il lavoro si svolge preferibilmente prima che il testo venga impaginato

**5 EURO/CARTELLA**

# cosa comprende

- Applicazione delle norme redazionali
- Uniformazione di ulteriori scelte redazionali interne al testo, ovvero tutto ciò che non è specificato nelle norme redazionali ma che deve essere coerente all'interno del testo (es. grafie, uso di maiuscole e minuscole, unità di misura)
- Risoluzione delle incoerenze tra elementi ricorrenti o correlati (es. date, nomi, tempi verbali, titoli)
- Formulazione di proposte per risolvere incoerenze narrative o argomentative

**Nota:** occorre tenere presente che si tratta di casi singoli, di eccezioni, dal momento che questo tipo di lavoro pertiene all'editing

- Formulazione di proposte di adeguamento al target di riferimento, sia lessicali sia di contenuto

**Nota:** occorre tenere presente che si tratta di casi singoli, di eccezioni, dal momento che questo tipo di lavoro pertiene all'editing. Se il lavoro richiesto implica una maggiore focalizzazione su questo aspetto, deve essere concordato a monte con la casa editrice, che fornirà indicazioni rispetto alle caratteristiche e alle necessità del testo (a discapito di altri controlli, che potranno essere lasciati in secondo piano)

- Risoluzione delle incoerenze tra testo e didascalie qualora il testo presenti illustrazioni e relative descrizioni
- Risoluzione delle incoerenze tra testo e immagini e controllo del corretto posizionamento delle immagini all'interno del testo

**Nota:** un esempio di "coerenza" potrebbe essere, per esempio, se nel testo viene descritta una bambina dal cappotto rosso, anche nella corrispondente illustrazione a colori la bambina dovrà avere un cappotto rosso; più in generale, se nel testo viene descritto un gatto con il collarino, il collarino dovrà comparire anche nella relativa illustrazione

- Risoluzione delle ripetizioni, sia lessicali sia di contenuto

**Nota:** occorre tenere presente che si tratta di casi singoli, di eccezioni, dal momento che questo tipo di lavoro pertiene all'editing. Se il lavoro richiesto

implica una maggiore focalizzazione su questo aspetto, deve essere concordato a monte con la casa editrice, che fornirà indicazioni rispetto alle caratteristiche e alle necessità del testo (a discapito di altri controlli, che potranno essere lasciati in secondo piano)

- Scioglimento di frasi non chiare o involute

**Nota:** in questa fase le frasi non possono essere riscritte o rimaneggiate in maniera pesante. Si tratta quindi di piccoli interventi per migliorare la fluidità della frase, senza stravolgerla

- Confronto incrociato delle referenze bibliografiche. I dati bibliografici e la forma delle fonti citate devono essere uguali a ogni occorrenza della stessa fonte, ed eventuali discrepanze devono essere corrette (es. citazioni di edizioni diverse, variazioni nel titolo o nell'anno della pubblicazione). Il controllo può essere fatto sia all'interno dello stesso apparato delle note, sia confrontando note e bibliografia
- Coordinamento con l'editor interna e/o la redazione



- **Coordinamento con l'illustratrice**

**libro semplice (< 20 illustrazioni): 300 euro**

**libro complesso (< 60 illustrazioni): 600 euro**

Prevede il controllo e la gestione delle correzioni nelle diverse fasi di lavorazione di un'illustrazione, cioè matita, china, colore (es. una caratteristica del personaggio da modificare, un'ambientazione da cambiare, un dettaglio da eliminare). Comprende, inoltre, lo sblocco delle scene, coordinandosi sempre con la redazione

## prima bozza

In questa fase il testo è stato approvato sia dall'autrice (o traduttrice) sia dalla redazione, nella struttura, nei contenuti e nella forma generale. Si tratta perciò di una lettura di controllo del testo già impaginato per rilevare e correggere tutto quello che è sfuggito durante le fasi di lavorazione precedenti

**2,5 EURO/CARTELLA**

## cosa comprende

- Correzione di refusi ed errori grammaticali (lessico, morfologia, sintassi, punteggiatura)
- Controllo della corretta applicazione delle norme redazionali
- Controllo dell'uniformità di ulteriori scelte redazionali interne al testo, ovvero tutto ciò che non è specificato nelle norme redazionali ma che deve essere coerente all'interno del testo (es. grafie, uso di maiuscole e minuscole, unità di misura)
- Controllo della coerenza di elementi ricorrenti o correlati (es. date, nomi, tempi verbali, titoli)
- Controllo della coerenza tra testo e didascalie qualora il testo presenti illustrazioni e relative descrizioni
- Segnalazione di frasi non chiare o involute e delle ripetizioni

**Nota:** nonostante sia importante segnalare questo tipo di problemi, chi si occupa della prima bozza non è tenuto a risolverli. La proposta di una soluzione è subordinata alla qualità generale del testo e alla quantità di altri interventi più necessari. Se il lavoro richiesto implica una maggiore focalizzazione su questo aspetto, deve essere concordato a monte con la casa editrice, che fornirà indicazioni rispetto alle caratteristiche e alle necessità del testo (a discapito di altri controlli, che potranno essere lasciati in secondo piano)

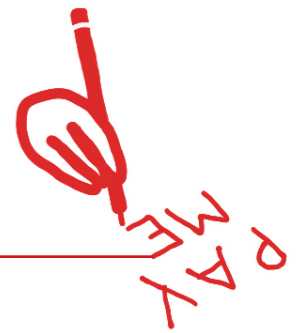
- Controllo delle pagine di servizio (es. frontespizio, occhiello, colophon, verifica dei titoli e dei numeri in sommario)
- Controllo dell'impaginato dal punto di vista grafico (es. righini, corrispondenza tra testatine e titoli, progressione dei numeri di pagina e dei capitoli, controllo delle pagine bianche)

## extra

- **Confronto incrociato delle referenze bibliografiche** **0,80 euro/nota**

I dati bibliografici e la forma delle fonti citate devono essere uguali a ogni occorrenza della stessa fonte, ed eventuali discrepanze devono essere corrette (es. citazioni di edizioni diverse, variazioni nel titolo o nell'anno della pubblicazione). Il controllo può essere fatto sia all'interno dello stesso apparato delle note, sia confrontando note e bibliografia

**Attenzione: se ti chiedono di svolgere la cosiddetta "bozza intelligente", non è questa la prestazione corretta: vai a redazione!**





È possibile che editori diversi identifichino con i nomi “ricaduta”, “ristampa” e “restyling” lavorazioni leggermente diverse rispetto a quanto abbiamo definito, o ancora che vengano utilizzati altri nomi che qui non compaiono. Poco importa: la rilettura di un testo che è già stato pubblicato in precedenza, comunque la si voglia chiamare, ha il valore di una seconda bozza

# seconda bozza / ristampa

Il testo, già impaginato, è nella sua forma pressoché definitiva. Si tratta perciò di una lettura finale di controllo che può riguardare un testo ancora inedito oppure una ristampa (un libro già pubblicato che viene riletto in vista di una nuova tiratura), una ricaduta (un libro già pubblicato che viene ristampato cambiando collana, formato e caratteristiche tecniche) o un restyling (un libro già pubblicato che viene ristampato in una nuova edizione con una nuova veste grafica)

**1,5 EURO/CARTELLA**

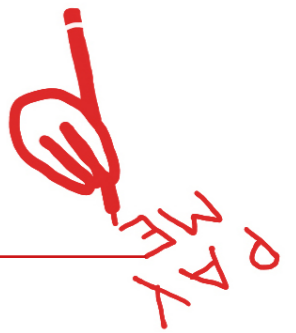
## cosa comprende

---

- Correzione di refusi ed errori grammaticali (lessico, morfologia, sintassi, punteggiatura)
- Controllo della corretta applicazione delle norme redazionali
- Controllo dell'uniformità di ulteriori scelte redazionali interne al testo, ovvero tutto ciò che non è specificato nelle norme redazionali ma che deve essere coerente all'interno del testo (es. grafie, uso di maiuscole e minuscole, unità di misura)
- Controllo della coerenza tra testo e didascalie qualora il testo presenti illustrazioni e relative descrizioni
- Controllo delle pagine di servizio (es. frontespizio, occhiello, colophon, verifica dei titoli e dei numeri in sommario)
- Controllo dell'impaginato dal punto di vista grafico (es. righini, corrispondenza tra testatine e titoli, progressione dei numeri di pagina e dei capitoli, controllo delle pagine bianche)

## extra

---



- **Confronto incrociato delle referenze bibliografiche** **0,80 euro/nota**

I dati bibliografici e la forma delle fonti citate devono essere uguali a ogni occorrenza della stessa fonte, ed eventuali discrepanze devono essere corrette (es. citazioni di edizioni diverse, variazioni nel titolo o nell'anno della pubblicazione). Il controllo può essere fatto sia all'interno dello stesso apparato delle note, sia confrontando note e bibliografia

# **lavoro grafico**

# impaginazione nero

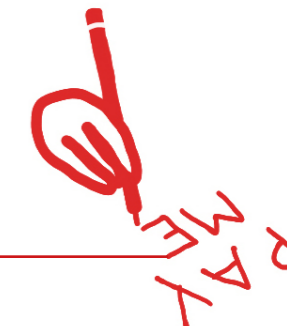
Il libro non prevede alcuna immagine ed è composto solo dal testo, che va impaginato e organizzato in una gabbia. A partire dal documento di testo, la grafica deve restituire un prodotto pronto per la stampa

**1 EURO/PAGINA**

# cosa comprende

- Importazione, formattazione e pulizia del testo nel programma di impaginazione (es. doppi spazi, interruzioni di righe)
  - Impaginazione in una gabbia fornita dalla casa editrice con stili generali del progetto già creati (chi impagina può modificarne alcuni in base alle esigenze dell'impaginato specifico)
  - Raccolta e inserimento delle informazioni relative alle pagine di servizio (es. frontespizio, occhiello, colophon, copy, loghi carta)
  - Inserimento e gestione di tabelle, box, diagrammi e ulteriori elementi grafici
- Nota: occorre tenere presente che il loro numero dev'essere limitato, altrimenti diventa un lavoro equiparabile all'impaginazione con tavole o illustrazioni, poiché si tratta di oggetti che vanno gestiti sia dal punto di vista tecnico sia compositivo, a prescindere dal fatto che la stampa sia solo nero
- Esportazione del file finale di stampa e consegna del pacchetto alla casa editrice
  - Coordinamento con la redazione

# extra



- **Caratterizzazione della gabbia grafica**

**standard: 100 euro**

Prevede la caratterizzazione dei titoli di capitolo e la sistemazione dei fogli stile; la gabbia può essere fornita come traccia, ma poi va modificata adattandola al progetto

**complessa: 250 euro**

Prevede, oltre all'elenco che si legge in standard, la creazione di progetti con elementi grafici (es. aperture di parti o di capitolo, caratterizzazione delle testatine e caratterizzazioni particolari con font diversi, come nel caso in cui siano presenti più voci narranti)

- **Adattamento della gabbia grafica**

**50 euro**

La gabbia fornita dalla casa editrice non è definitiva; viene richiesto di fare più prove di foliazione e di intervenire per modificarla (es. stringere la gabbia per togliere due righe a pagina in modo da raggiungere una foliazione più alta)

- **Cambio automatico delle norme del dialogato**

**50 euro**

Questo tipo di adattamento può essere richiesto, per esempio, quando le norme della casa editrice prevedono nei dialoghi l'utilizzo dei trattini in luogo delle caporali

# **impaginazione con tavole o illustrazioni**

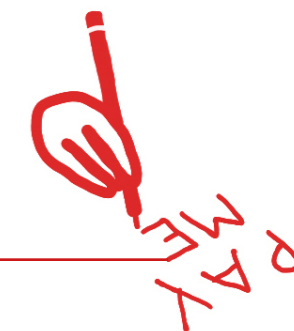
Oltre all'impaginazione del testo all'interno di una gabbia, il libro prevede anche l'inserimento e la gestione di tavole o illustrazioni (disegnate ad hoc da un'illustratrice) e ulteriori elementi grafici. Alla grafica è richiesto di posizionare e armonizzare tutti gli elementi, e restituire un prodotto pronto per la stampa

**2,5 EURO/PAGINA**

## cosa comprende

- Importazione, formattazione e pulizia del testo nel programma di impaginazione (es. doppi spazi, interruzioni di righe)
- Impaginazione in una gabbia fornita dalla casa editrice con stili generali del progetto già creati (chi impagina può modificarne alcuni in base alle esigenze dell'impaginato specifico)
- Raccolta e inserimento delle informazioni relative alle pagine di servizio (es. frontespizio, occhiello, colophon, copy, loghi carta)
- Rinominazione e riprofilazione dei file immagine secondo le norme della casa editrice
- Esportazione del file finale di stampa e consegna del pacchetto alla casa editrice
- Coordinamento con la redazione

## extra



- **Caratterizzazione della gabbia grafica**

**standard: 100 euro**

Prevede la caratterizzazione dei titoli di capitolo e la sistemazione dei fogli stile; la gabbia può essere fornita come traccia, ma poi va modificata adattandola al progetto

**complessa: 250 euro**

Prevede, oltre all'elenco che si legge in standard, la creazione di progetti con elementi grafici (es. aperture di parti o di capitolo, caratterizzazione delle testatine e caratterizzazioni particolari con font diversi, come nel caso in cui siano presenti più voci narranti)

- **Adattamento della gabbia grafica**

**50 euro**

La gabbia fornita dalla casa editrice non è definitiva; viene richiesto di fare più prove di foliazione e di intervenire per modificarla (es. stringere la gabbia per togliere due righe a pagina in modo da raggiungere una foliazione più alta)

- **Pre-impaginato**

**con ingombri: 1 euro/pagina**

Si importa il testo e si prefigurano già gli ingombri per le illustrazioni

**con ingombri e reference (1,5 € a pagina)**

Si importa il testo e si prefigurano già gli ingombri per le illustrazioni, fornendo anche delle proposte di reference

- **File per prove colore**

**30 euro**

Creazione ed esportazione di un file, generalmente di grande formato, con una composizione di immagini a misura, da inviare allo stampatore o alla fotolito per verificare la qualità di stampa dell'immagine e del colore

- **Coordinamento con l'illustratrice**

**libro semplice (< 20 illustrazioni): 300 €**

**libro complesso (< 60 illustrazioni): 600 €**

Prevede il controllo e la gestione delle correzioni nelle diverse fasi di lavorazione di un'illustrazione, cioè matita, china, colore (es. una caratteristica del personaggio da modificare, un'ambientazione da cambiare, un dettaglio da eliminare). Comprende, inoltre, lo sblocco delle scene, coordinandosi sempre con la redazione

- **Cambio automatico delle norme del dialogato**

**50 euro**

Questo tipo di adattamento può essere richiesto, per esempio, quando le norme della casa editrice prevedono nei dialoghi l'utilizzo dei trattini in luogo delle caporali

# impaginazione con figure o fotografie nel testo

Oltre all'impaginazione del testo all'interno di una gabbia, il libro prevede anche l'inserimento di figure o fotografie che devono essere inserite e armonizzate dentro il testo stesso, organizzandone la posizione, le proporzioni e gli incastri. La grafica deve comporre un layout e restituire un prodotto pronto per la stampa

**3,5 EURO/PAGINA**

## cosa comprende

- Importazione, formattazione e pulizia del testo nel programma di impaginazione (es. doppi spazi, interruzioni di righe)
- Impaginazione in una gabbia fornita dalla casa editrice con stili generali del progetto già creati (chi impagina può modificarne alcuni in base alle esigenze dell'impaginato specifico)
- Raccolta e inserimento delle informazioni relative alle pagine di servizio (es. frontespizio, occhiello, colophon, copy, loghi carta)
- Composizione grafica: le immagini vanno posizionate nel punto corretto del testo e gli elementi della pagina disposti in funzione di un equilibrio bilanciato tra testo e immagini
- Inserimento delle didascalie
- Rinominare e riprofilare i file immagine secondo le norme della casa editrice
- Esportazione del file finale di stampa e consegna del pacchetto alla casa editrice
- Coordinamento con la redazione

## extra



- **Caratterizzazione della gabbia grafica**

**standard: 100 euro**

Prevede la caratterizzazione dei titoli di capitolo e la sistemazione dei fogli stile; la gabbia può essere fornita come traccia, ma poi va modificata adattandola al progetto

**complessa: 250 euro**

Prevede, oltre all'elenco che si legge in standard, la creazione di progetti con elementi grafici (es. aperture di parti o di capitolo, caratterizzazione delle testatine e caratterizzazioni particolari con font diversi, come nel caso in cui siano presenti più voci narranti)

- **Adattamento della gabbia grafica**

**50 euro**

La gabbia fornita dalla casa editrice non è definitiva; viene richiesto di fare più prove di foliazione e di intervenire per modificarla (es. stringere la gabbia per togliere due righe a pagina in modo da raggiungere una foliazione più alta)

- **File per prove colore**

**30 euro**

Creazione ed esportazione di un file, generalmente di grande formato, con una composizione di immagini a misura, da inviare allo stampatore o alla fotolito per verificare la qualità di stampa dell'immagine e del colore

- **Cambio automatico delle norme del dialogato**

**50 euro**

Questo tipo di adattamento può essere richiesto, per esempio, quando le norme della casa editrice prevedono nei dialoghi l'utilizzo dei trattini in luogo delle caporali

# **adattamento al formato (nero)**

A partire da un libro di solo testo già pubblicato, l'impaginato già esistente deve essere adattato a un nuovo formato. Non si tratta, perciò, di una nuova impaginazione

**0,80 EURO/PAGINA**

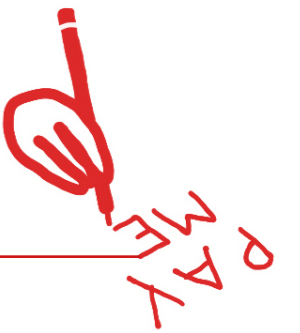
## cosa comprende

---

- Importazione del file già esistente nel nuovo impaginato (es. importazione di un vecchio file dentro un nuovo file del programma di impaginazione)
- Controllo e adattamento del file originale (es. cambio di formato e font)
- Raccolta e inserimento delle informazioni relative alle pagine di servizio (es. frontespizio, occhiello, colophon, copy, loghi carta)
- Esportazione del file finale di stampa e consegna del pacchetto alla casa editrice
- Coordinamento con la redazione

## extra

---



- **Cambio automatico delle norme del dialogato**

**50 euro**

Questo tipo di adattamento può essere richiesto, per esempio, quando le norme della casa editrice prevedono nei dialoghi l'utilizzo dei trattini in luogo delle caporali

# **adattamento al formato (illustrato)**

A partire da un libro con illustrazioni già pubblicato, l'impaginato esistente deve essere adattato a un nuovo formato e ricalibrato in tutte le sue componenti. Non si tratta, perciò, di una nuova impaginazione

**1,5 EURO/PAGINA**

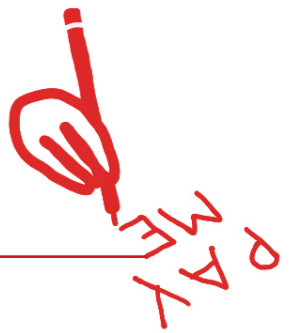
## cosa comprende

---

- Controllo e adattamento del file originale (es. cambio di formato e font)
- Raccolta e inserimento delle informazioni relative alle pagine di servizio (es. frontespizio, occhiello, colophon, copy, loghi carta)
- Sistemazione di illustrazioni e testo in base al nuovo formato
- Invio dell'impaginato in approvazione all'illustratrice
- Esportazione del file finale di stampa e consegna del pacchetto
- Coordinamento con la redazione

## extra

---



- **Cambio automatico delle norme del dialogato**

**50 euro**

Questo tipo di adattamento può essere richiesto, per esempio, quando le norme della casa editrice prevedono nei dialoghi l'utilizzo dei trattini in luogo delle caporali

# coedizione

Si tratta di una stampa congiunta tra più case editrici internazionali. Viene fornito un impaginato originale dalla casa editrice straniera, che sarà utilizzato come base (ma anche come vincolo) per la nuova impaginazione. Questa prestazione (e relativa tariffa) può essere applicata anche nel caso in cui non ci sia un altro editore coinvolto, e sia lo stesso editore a progettare un libro in doppia edizione (es. italiano e inglese): in questo caso, all'impaginazione del libro principale andrà aggiunta l'impaginazione della seconda lingua come coedizione

**2 EURO/PAGINA**

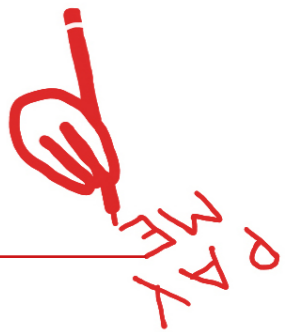
## cosa comprende

---

- Importazione, formattazione e pulizia del testo nel programma di impaginazione (es. doppi spazi, interruzioni di righe)
- Controllo volto ad assicurarsi che non sia saltata alcuna porzione di testo man mano che si procede con l'impaginazione, confrontandolo con l'edizione originale
- Adattamento dell'impaginato originale. Il livello delle immagini è fisso e non è modificabile, ma il livello del nero può essere adattato alle esigenze della casa editrice (es. cambio di font, modifica di corpo e interlinea, adattamento della gabbia) e del testo stesso (es. la lingua di arrivo ha un ingombro maggiore di quella di partenza, quindi per poter mantenere lo stesso layout potrebbe essere necessario calibrare corpo e interlinea del testo)
- Raccolta e inserimento delle informazioni relative alle pagine di servizio (es. frontespizio, occhiello, colophon, copy, loghi carta)
- Esportazione del file finale di stampa e consegna del pacchetto alla casa editrice
- Coordinamento con la redazione

## extra

---

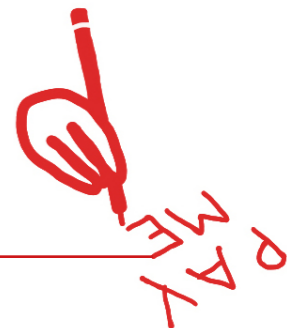


- **Cambio automatico delle norme del dialogato**

**50 euro**

Questo tipo di adattamento può essere richiesto, per esempio, quando le norme della casa editrice prevedono nei dialoghi l'utilizzo dei trattini in luogo delle caporali

**altre  
prestazioni  
ed extra**



---

- **Inserimenti delle correzioni** **0,60 euro/pagina**

Nel calcolatore è prevista una distinzione in base al fatto che occorra inserirle una o due volte

- **Riscontri delle correzioni** **0,30 euro/pagina**

Nel calcolatore è prevista una distinzione in base al fatto che occorra riscontrarle una o due volte

- **Controllo sistematico di nomi e date** **1 euro/cartella**

Nei libri in cui ci sono molti nomi (di persone, luoghi, istituzioni ecc.) o date, il committente può ritenere che il testo contenga diversi errori per svariate ragioni (imprecisione dell'autrice o della traduttrice, o chissà quali altre disavventure del libro). Occorre quindi fare un controllo a tappeto, e questo tipo di lavoro non può essere in nessun caso compreso in una lettura standard

- **Gestione di un libro parte di una serie** **100 euro**

In più libri di una stessa serie, che spesso si lavorano a distanza di tempo, ci sono elementi di continuità da considerare e riscontrare, e questo vale sia per il lavoro redazionale sia per quello grafico

**Nota:** quando ti occupi della lavorazione di un libro che fa parte di una serie, è bene avere un compenso extra perché dovrai prestare attenzione ad alcuni elementi che vanno al di là del libro che ti è stato assegnato. Per esempio, se stai svolgendo una lavorazione di tipo redazionale, dovrai controllare l'uniformazione di alcune parole che ricorrono in altri libri della serie, oltre a saper riconoscere possibili incongruenze di tipo contenutistico. Se invece stai svolgendo un lavoro grafico, dovrai tenere a mente la struttura degli altri libri della stessa serie, oltre a considerare diverse soluzioni grafiche che possono già essere state applicate

---

- **Controllo del pdf prima dell'invio in stampa**

**< 100 pagine: 100 euro**  
**100-300 pagine: 150 euro**  
**> 300 pagine: 200 euro**

Comprende tutti i controlli di tipo redazionale e grafico (es. numeri di pagina, testatine, numerazione corretta dei capitoli, corrispondenza dei numeri di pagina tra sommario e testo, pagine zoppe, righini, abbondanze nelle immagini)

- **Creazione dei lemmi dell'indice dei nomi** **0,60 euro/lemma**

- **Compilazione dell'indice dei nomi** **0,60 euro/lemma**

- **Testi di copertina**  
**solo quarta: 100 euro**  
**quarta e alette: 150 euro**

- **Lavorazione OCR** **1 euro/pagina**

Comprende la scansione del testo stampato, il riconoscimento ottico dei caratteri tramite un software apposito e la pulizia del testo in Word. Non è compresa la lettura di bozza né la lettura sinottica

**Nota:** se il committente si offre di scansionare il libro, e poi di inviarti un pdf da cui puoi partire con la lavorazione OCR, non è detto che sia un bene. È possibile infatti che la qualità della scansione non sia adeguata (magari le lettere più vicine al dorso sono sfocate, oppure le pagine sono state scansionate troppo in obliquo, oppure il valore dei DPI impostato era troppo basso). Se è così, il lavoro di riconoscimento ottico da parte del software genererà parecchi errori, e ti troverai a dover svolgere un lavoro oneroso di pulizia del file. Controlla quindi la qualità della scansione prima di accettare il lavoro o, ancora meglio, occupati della scansione in prima persona

---

- **Invio del file di stampa allo stampatore**

**50 euro**

Prevede l'esportazione del file di stampa secondo i parametri richiesti dallo stampatore e l'invio diretto allo stampatore senza passare dalla casa editrice, assumendosene perciò le responsabilità

- **Coordinamento delle fasi di lavorazione svolte da terzi**

**standard: 200 euro**

**oneroso: 400 euro**

Si tratta di un extra trasversale a tutte le prestazioni e alle professionalità. In qualsiasi fase della lavorazione del libro, se a una collaboratrice esterna è richiesto di coordinare il flusso di lavoro di un'altra professionista (es. redattrice o impaginatrice) e fare da ponte con gli uffici interni, il coordinamento deve essere riconosciuto con un compenso extra

# coda: maggiorazioni

---

## libri brevi

Nel caso di libri con un numero di cartelle inferiore a 100, per le prestazioni di macro editing, editing, revisione di traduzione, redazione, prima bozza e seconda bozza / ristampa è necessaria una maggiorazione per raggiungere un compenso dignitoso.

Per lavorare sul testo, infatti, dovrai comunque occuparti di alcuni aspetti a prescindere dalla lunghezza del libro: l'avvio del lavoro e il tempo necessario a entrare nel progetto, il coordinamento con il committente, la contrattazione, le riunioni, i passaggi di definizione degli aspetti grafici e così via. Dunque, per un libro molto breve una tariffa che tenga conto del solo numero di cartelle non renderebbe sostenibile una simile lavorazione.

Ecco allora il nostro calcolo per un'adeguata maggiorazione:

- se le cartelle sono meno di 51, la tariffa della prestazione deve essere **raddoppiata**
- se le cartelle vanno da 51 a 100, la tariffa deve essere **moltiplicata per un fattore che decresce linearmente tra 2 (tariffa raddoppiata) e 1 (tariffa base) a seconda del numero di cartelle**

Questa maggiorazione non va applicata a nessun extra.

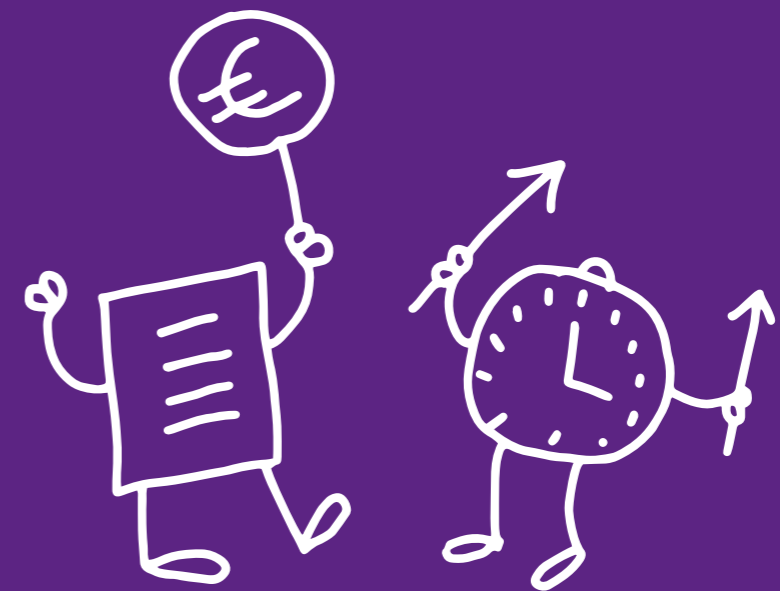
Se per calcolare il compenso dignitoso utilizzi il Redalgoritmo, la maggiorazione è già implementata nel codice.

---

## e l'urgenza?

Se ti viene chiesto di consegnare un lavoro in tempi molto stretti, è giusto che tu chieda una maggiorazione per l'urgenza: aggiungi al compenso (prestazioni ed extra inclusi) il **25% del totale**.

# compensi dignitosi orari



Non tutti i lavori editoriali sono pagati a cottimo (a cartella, a pagina, a lemma). In alcuni casi il compenso può essere stabilito in base al tempo impiegato. Sono in genere lavori difficilmente incasellabili in una singola prestazione e che di fatto prevedono di ricoprire, per un certo periodo, un ruolo nell'organizzazione produttiva dell'azienda. Abbiamo dunque pensato di declinare i compensi dignitosi anche nella forma di **tariffe orarie**, calcolate **in base agli stessi principi dei compensi dignitosi a cottimo**, ma organizzate secondo **tre livelli – minimo, intermedio e massimo** – che vanno applicati tenendo conto del grado di complessità e responsabilità del ruolo da ricoprire.

Tenendo quindi come riferimento il Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro Grafici Editori (per approfondire, vedi il capitolo Metodo) ecco i nostri compensi dignitosi orari:

- **Livello minimo: 26,74 euro/ora**  
Corrispondente al livello 5 del CCNL, con cui vengono inquadrati le persone dipendenti neolaureate
- **Livello intermedio: 29,80 euro/ora**  
Corrispondente al livello 3 del CCNL
- **Livello massimo: 35,86 euro/ora**  
Corrispondente al livello 1 del CCNL

È piuttosto semplice calcolare un preventivo dignitoso a partire da questi compensi, e, proprio per questo, non li troverai nel Redalgoritmo. Tuttavia, prima di utilizzarli tieni a mente alcune **accortezze**:

- i compensi dignitosi orari **non sono pensati per calcolare il compenso di una finta partita IVA**. Se la collaborazione prevede **orari e luoghi di lavoro decisi dall'azienda**, va inquadrata come lavoro dipendente (con i relativi diritti);
- lo stesso vale per le collaborazioni, anche senza luogo e orario decisi dal committente, che coprono 160 ore al mese (40 alla settimana), ovvero

un **impegno a tempo pieno**. Anche in questo caso si tratta di una finta partita IVA;

- per stabilire l'appropriatezza di un compenso orario occorre avere una **misura precisa del tempo che si dedica a un determinato lavoro**. Sembra banale, ma sono ancora troppo poche le persone che hanno l'abitudine di cronometrare il tempo che impiegano per svolgere un dato lavoro (esistono tanti strumenti online a questo scopo).

### Compensi dignitosi mensili

Se ti trovi a concordare una disponibilità oraria mensile con una casa editrice, per negoziare il tuo compenso ti potrebbe essere utile questa tabella con i compensi dignitosi mensili per i tre livelli che abbiamo individuato:

	minimo	intermedio	massimo
Lavori 40 ore al mese? (10 ore alla settimana)	1070 euro	1192 euro	1434 euro
Lavori 80 ore al mese? (20 ore alla settimana, come un part time di 4 ore)	2140 euro	2384 euro	2869 euro
Lavori 120 ore al mese? (30 ore alla settimana, come un part time di 6 ore)	3209 euro	3576 euro	4303 euro
Lavori 160 ore al mese? (40 ore alla settimana, come un full time)	ERROR: se lo fai per un editore solo, sei una finta partita IVA!	ERROR: se lo fai per un editore solo, sei una finta partita IVA!	ERROR: se lo fai per un editore solo, sei una finta partita IVA!



**I compensi orari dignitosi possono essere usati anche al contrario, cioè per calcolare le ore dignitose da lavorare davanti a un compenso insufficiente ma non trattabile. Per esempio, se ritieni che il tuo lavoro ricada nel livello intermedio (29,80 euro/ora) e ti vengono offerti 1500 euro al mese, puoi dividere 1500 per 29,80 e scoprire che, per non autosfruttarti, allora devi lavorare al massimo 50,3 ore al mese per quel committente**

# istruzioni del

RED  
ALGORITMO

# ma cos'è il redalgoritmo?

C'è a chi piace fare i conti, e a chi meno. Con i compensi dignitosi di Redacta che trovi nelle pagine precedenti, puoi calcolare un preventivo solo con carta e penna... oppure puoi utilizzare un'applicazione web che abbiamo creato apposta per l'occasione e che ti permette di ottenere velocemente un preventivo per un lavoro editoriale: il Redalgoritmo! Lo trovi sul nostro sito, nella sezione Compensi.

Puoi usarlo per calcolare il compenso dignitoso di una singola prestazione, di più prestazioni tra loro combinate o di un progetto completo che prevede diverse fasi di lavorazione.

Seguendo passo passo le istruzioni, imparerai subito a usarlo!

# 1 • i parametri

Prima di tutto, devi compilare con un numero intero positivo le caselle relative ai parametri in base ai quali sarà calcolato il compenso della prestazione (vedi paragrafo 3). I parametri sono quattro: **Cartelle** (da 2000 battute spazi inclusi); **Pagine**; **Lemmi**; **Note**.

C

Cartelle (2000 battute):

150

P

Pagine:

0

L

Lemmi:

0

N

Note:

50

Se inserisci un valore non valido, il contorno della casella si colorerà di rosso:

C

Cartelle (2000 battute):

50,5

P

Pagine:

0

L

Lemmi:

0

N

Note:

0

Per sapere quale parametro devi inserire, guarda il simbolo posto accanto al nome della prestazione per la quale ti interessa avere un preventivo: troverai una lettera (**C**, **P**, **L**, **N**) che indica il parametro giusto per quella prestazione. Se devi sommare più prestazioni, assicurati di aver compilato tutti i parametri richiesti.

Editing

i

C

Extra

Impaginazione nero

i

P

Extra

Se sbagli parametro, nel preventivo che viene generato (vedi paragrafo 8) comparirà un messaggio di errore, che ti indica quale parametro devi compilare per ottenere un risultato valido:

Prestazione	Euro
Lavoro sul testo	
Lavoro grafico	
-- Impaginazione nero	Error: inserire pagine
Altre prestazioni ed extra	
Totale	0.00

Per alcune mansioni extra non è necessario inserire un parametro di calcolo: sono quelle per cui è previsto un **forfait fisso**, segnalato con la lettera **F**. Ti basterà dunque selezionare la casella:

Gestione di un libro parte di una serie

i

F

## 2 • le sezioni

Il Redalgoritmo è organizzato in tre sezioni: **Lavoro sul testo**, **Lavoro grafico** e **Altre prestazioni ed extra**. Sotto le prime due sono raggruppate le prestazioni (vedi paragrafo 3) che afferiscono rispettivamente all'uno o all'altro ambito; la terza riunisce altre prestazioni trasversali alle fasi di lavorazione e alle figure professionali (vedi paragrafo 5).

## 3 • le prestazioni

Nel Redalgoritmo tutte le prestazioni sono accompagnate da una descrizione, che puoi consultare cliccando sulla **i** di **informazioni** accanto a ciascuna: si aprirà una pagina web nella quale è riportata la definizione della prestazione, le mansioni comprese (**Cosa comprende**) e quelle escluse che vanno considerate come extra (**Extra**, vedi paragrafo 4).

Per includere una prestazione nel calcolo del preventivo ti basterà selezionarla. Non c'è un limite al numero di quante puoi selezionarne: puoi sommare tra loro prestazioni che fanno parte della stessa sezione, ma anche appartenenti a sezioni diverse.



Ecco come apparirà il Redalgoritmo una volta che avrai selezionato le prestazioni che ti interessano!

## REDALGORITMO

### Lavoro sul testo

- ☐ Ghostwriting **i** **C** Extra
- ☐ Editing strutturale **i** **C** Extra
- ☒ Editing **i** **C** Extra
- ☐ Revisione di traduzione **i** **C** Extra
- ☐ Redazione **i** **C** Extra
- ☐ Prima bozza **i** **C** Extra
- ☐ Seconda bozza / Ristampa **i** **C** Extra

### Lavoro grafico

- ☒ Impaginazione nero **i** **P** Extra
- ☐ Impaginazione con tavole o illustrazioni **i** **P** Extra
- ☐ Impaginazione con figure o fotografie nel testo **i** **P** Extra
- ☐ Adattamento al formato (nero) **i** **P** Extra
- ☐ Adattamento al formato (illustrato) **i** **P** Extra
- ☐ Coedizione **i** **P** Extra

### Altre prestazioni ed extra

- ☒ Inserimenti delle correzioni **i** **P** una volta
- ☐ Riscontri delle correzioni **i** **P** una volta
- ☐ Controllo sistematico di nomi e date **i** **C**
- ☒ Gestione di un libro parte di una serie **i** **F**
- ☒ Controllo del pdf prima dell'invio in stampa **i** **P**
- ☐ Creazione dei lemmi dell'indice dei nomi **i** **L**
- ☐ Compilazione dell'indice dei nomi **i** **L**
- ☐ Testi di copertina **i** **F** solo quarta
- ☐ Lavorazione OCR **i** **P**
- ☐ Invio del file di stampa allo stampatore **i** **F**
- ☐ Coordinamento delle fasi di lavorazione svolte da terzi **i** **F** oneroso

Alcune prestazioni prevedono un'ulteriore distinzione quantitativa o qualitativa, che può essere selezionata tramite una **tendina**.

The screenshot shows a list of services with checkboxes and dropdown menus. The services are:

- ☒ Inserimenti delle correzioni (dropdown: una volta, icons: i, P)
- ☐ Riscontri delle correzioni (dropdown: una volta, icon: P)
- ☐ Controllo sistematico di norme (dropdown: due volte, icon: C)
- ☒ Impaginazione con figure o fotografie nel testo (icons: i, P, Extra)

A red box highlights a group of services:

- ☐ Caratterizzazione della gabbia grafica (dropdown: Standard, icon: F)
- ☐ Adattamento della gabbia grafica (icon: F)
- ☐ File per prove colore (icon: F)
- ☐ Cambio automatico delle norme del dialogato (icon: F)

## 4 • gli extra tipici delle prestazioni

Una volta che avrai selezionato una delle prestazioni comprese nelle sezioni Lavoro sul testo e Lavoro grafico (vedi paragrafo 2), si attiverà anche il corrispondente **pulsante Extra**: da questo elenco puoi spuntare, e così aggiungere al preventivo, ulteriori mansioni. Anche qui alcuni extra presentano una **tendina** che ti permette di scegliere in base a una distinzione quantitativa o qualitativa.

Gli extra sono tutte quelle mansioni che **non possono essere date per scontate nello svolgimento di una determinata prestazione**. Ogni prestazione ha degli extra specifici che la caratterizzano: si tratta di mansioni che possono essere richieste in quella fase di lavorazione, ma a condizione che a ciascuna corrisponda un **compenso aggiuntivo**, perché comportano un lavoro ulteriore. Alcuni extra, invece, ricorrono in più prestazioni. Spesso, infatti, una mansione che in una prestazione è considerata un extra può essere compresa in una fase di lavorazione precedente e più complessa: per esempio, il confronto incrociato delle referenze bibliografiche rientra tra le mansioni richieste nell'editing, ma deve essere considerato un extra se richiesto in prima bozza o in seconda bozza / ristampa.

## 5 • la sezione Altre prestazioni ed extra

Le prestazioni di questa terza sezione vanno considerate come dei **“super extra”**: in nessun caso sono comprese all'interno di una qualsiasi delle prestazioni presenti in Lavoro sul testo e in Lavoro grafico. Possono essere **vere e proprie mansioni da sommare** a una prestazione principale o **lavorazioni isolate** (è il caso, per esempio, della lavorazione OCR o della compilazione dell'indice dei nomi), oppure possono essere extra **trasversali alla fase della lavorazione e alla tipologia della prestazione**, cioè richiesti in corrispondenza di diverse fasi di lavorazione e svolti sia da redattrici sia da grafiche (è il caso, per esempio, degli inserimenti delle correzioni o del coordinamento delle fasi di lavorazione svolte da terzi).

# 6 • libri brevi

Nel caso di libri brevi (vedi anche Coda: maggiorazioni nel capitolo Prestazioni), è prevista una **maggiorazione del compenso**. Il Redalgoritmo la applica automaticamente alla tariffa base (e non agli extra) di macro editing, editing, revisione di traduzione, redazione, prima bozza e seconda bozza / ristampa. Se le cartelle sono meno di 51, la tariffa viene raddoppiata; da 51 a 100 cartelle, invece, la tariffa viene moltiplicata per un fattore che decresce linearmente tra 2 (tariffa raddoppiata) e 1 (tariffa base) a seconda del numero di cartelle.

# 7 • il pulsante Urgenza!

Come per i libri brevi, anche un lavoro da svolgere con urgenza richiede una **maggiorazione del compenso** (vedi anche Coda: maggiorazioni nel capitolo Prestazioni). Nel Redalgoritmo puoi cliccare il pulsante Urgenza! posizionato sotto l'elenco delle prestazioni: il compenso totale (prestazioni ed extra inclusi) verrà aumentato del 25%.

# 8 • il pulsante Calcola

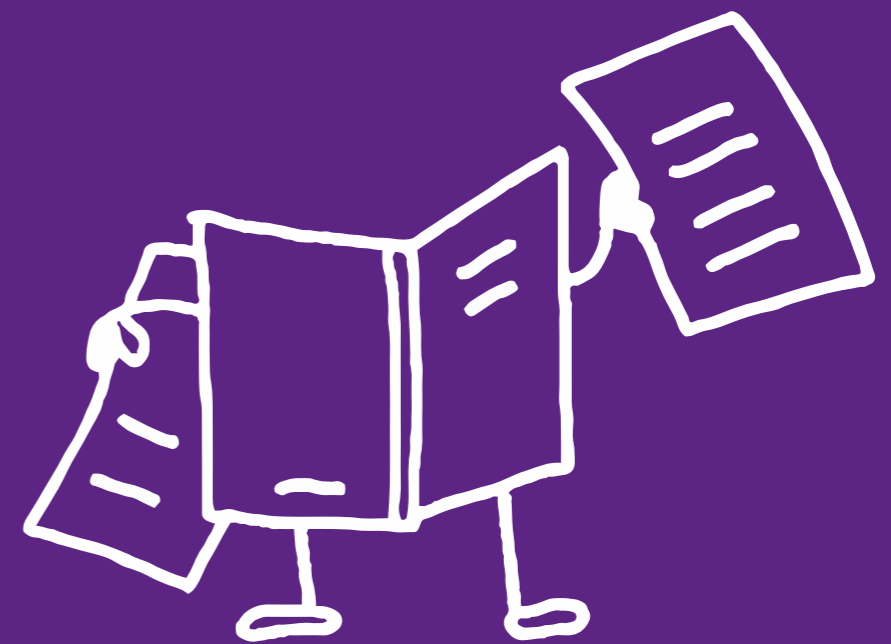
Una volta che hai inserito e selezionato tutto quello che ti serve, puoi finalmente cliccare il pulsante Calcola e **generare il tuo preventivo**. Comparirà una tabella riepilogativa delle prestazioni e degli eventuali extra selezionati con i relativi compensi, e il **compenso totale**.

Prestazione	Euro
Lavoro sul testo	
-- Editing	900.00
---- Rilettura finale prima dell'invio in stampa	100.00
Lavoro grafico	
-- Impaginazione con tavole o illustrazioni	500.00
Altre prestazioni ed extra	
-- Inserimenti delle correzioni una volta	120.00
-- Controllo del pdf prima dell'invio in stampa	150.00
Totale	1770.00

# 9 • il pulsante Reset

Vuoi calcolare un nuovo preventivo? Clicca il pulsante Reset e ricomincia!

# faq



### Perché nella guida e nel Redalgoritmo non trovo i vari tipi di libro?

Le tariffe che proponiamo valgono per libri molto diversi fra loro, come un saggio e una narrativa per ragazzi (ed è per questo che nella descrizione delle prestazioni potresti trovare mansioni “superflue”, che non sono previste nel tuo progetto). Questo perché, secondo la nostra indagine e i nostri calcoli, **i vari tipi di libro, alla fine, si bilanciano**, dal momento che ciascuno richiede un livello di attenzione alto su problemi specifici. Per cui, prendendo per esempio la redazione, 5 euro a cartella è una tariffa dignitosa tanto per un saggio quanto per un libro di narrativa per ragazzi!

### Se mi viene offerto un compenso a pagina per correggere una prima bozza, come faccio a sapere se è dignitoso?

In casi come questo, per sapere se il compenso che ti è stato offerto è dignitoso, ti basta calcolare il numero di cartelle del progetto, moltiplicarlo per la tariffa che trovi in questa guida e **confrontare i due totali**.

**Esempio:** un committente ti offre 1,5 euro a pagina per la prima bozza di un libro di 70 pagine con tante illustrazioni. Quindi, il compenso totale offerto è 105 euro. Seleziona il testo e copialo in un programma di videoscrittura dove puoi calcolare il numero delle battute. Siccome il libro è molto illustrato, le cartelle saranno poche, diciamo 25. A questo punto applica la tariffa relativa alla prima bozza, e ricordati di aggiungere la maggiorazione prevista per i libri brevi. Il compenso dignitoso verrebbe calcolato in questo modo:  $25 \times 2,5 \times 2 = 125$  euro. La cifra che ti hanno offerto, dunque, non è male. **Se te la senti, prova a contrattare per alzarla un pochino!**

### Come faccio a calcolare il compenso dignitoso di un libro quasi esclusivamente illustrato?

Se il numero di battute è molto basso, probabilmente ti stai occupando di un **progetto speciale**, come un albo illustrato. Al momento, nella guida non trovi un calcolo per progetti di questo genere. Se vuoi darci una mano ad approfondire l'analisi, scrivi a [redacta@actainrete.it](mailto:redacta@actainrete.it).

### Quando si applica il “contatto diretto con l'autrice oneroso”?

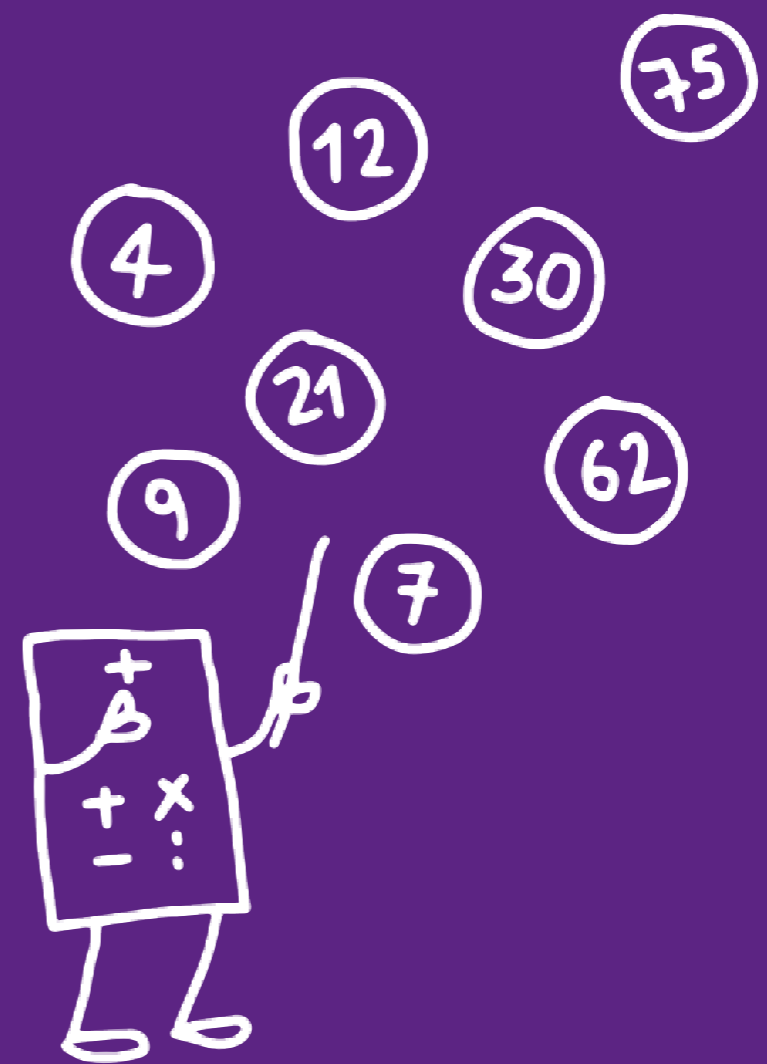
Purtroppo capita spesso che la lavorazione di un libro presenti delle **complicazioni**. In questi casi, se il contatto con l'autrice si intensifica

e richiede continui passaggi, e dunque anche ulteriore lavoro, vale la pena di chiedere una maggiorazione rispetto a quanto concordato. Lo stesso può succedere con altre figure professionali: se il contatto, per esempio, con l'editor, la caporedattrice o l'illustratrice si intensifica, **valuta una maggiorazione** paragonabile a quella che qui ti proponiamo. In alcune occasioni, non è detto che il contatto con l'autrice sia delegato direttamente a te, ma lo sono magari le continue correzioni che ti vengono richieste e che, a loro volta, complicano la lavorazione. Anche in questi casi, puoi applicare la maggiorazione.

### Mi è stato affidato un lavoro che è in parte un editing e in parte un macro editing. Cosa devo fare?

C'è una differenza sostanziale fra la tariffa che proponiamo per l'editing (8,5 euro/cartella) e quella per il macro editing (27 euro/cartella). Nella realtà, sappiamo che spesso le lavorazioni non sono così lineari: magari l'autrice ti manda i primi capitoli quasi perfetti (per cui devi svolgere un editing), e poi gli ultimi appena abbozzati (e quindi devi fare un macro editing). In questi casi, ti suggeriamo di **valutare una tariffa a metà fra le due**, ed eventualmente contrattare di nuovo in corso d'opera.

# metodo



# come abbiamo definito le prestazioni e i compensi dignitosi?

I compensi dignitosi per l'editoria libraria di Redacta sono calcolati in modo che **il costo del lavoro freelance sia equivalente a quello del lavoro dipendente**.

Per determinarli siamo partite dai **minimi salariali** per chi lavora come dipendente del **Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro Grafici Editori** in vigore, una misura "oggettiva" del valore del lavoro nel settore. I CCNL sono accordi firmati dai sindacati di lavoratori e lavoratrici dipendenti e dalle associazioni che rappresentano le imprese, rimangono in vigore fino a una data stabilita e poi vengono rinnovati. Il Contratto Grafici Editoriali riguarda più di sessantamila dipendenti e determina, tra le altre cose, quanto devono essere pagati in base alla mansione e al livello di esperienza.

Per calcolare i compensi dignitosi per il lavoro freelance abbiamo considerato i livelli a partire dal più basso, il livello 5, con cui vengono inquadrare le persone dipendenti neolaureate.

Abbiamo preso come riferimento il costo del lavoro lordo per dipendenti tenendo conto:

- delle **tredici mensilità** previste e dell'accantonamento per il **Trattamento di Fine Rapporto** (TFR);
- dei **contributi** (2/3 del totale) a carico del datore del lavoro

Per semplificare i calcoli abbiamo escluso dal computo le ferie e il welfare aziendale.

Ottenuto il costo del lavoro totale per ogni dipendente lo abbiamo diviso per le giornate e le ore di lavoro tipiche, ottenendo così il **costo del lavoro orario per ogni dipendente**.

I compensi dignitosi orari per il lavoro freelance corrispondono a questa cifra **aumentata del 40%**, così da tenere conto dei costi e dei rischi maggiori di chi non lavora in modo subordinato, in particolare: costi di amministrazione, strumentazione, formazione e promozione, oltre al rischio rappresentato dalla minore continuità. Questo tipo di maggiorazione non è una novità: il CCNL Spettacolo Teatri e Compagnie del 2018 prevede che il lavoro freelance sia pagato il 50% in più di quello dipendente.

A partire dai compensi dignitosi orari per freelance, abbiamo poi calcolato i compensi dignitosi a cottimo (a cartella o a pagina) per le singole prestazioni. Per quest'ultimo passaggio, però, è stato necessario determinare dei **tempi di lavorazione standard**, un dato che, a differenza dei salari e dei metodi di calcolo usati fino a questo punto, non trova riscontri nella contrattazione collettiva nazionale.

A tale scopo, abbiamo creato un **gruppo di lavoro composto da lavoratrici freelance e dipendenti** (in prevalenza caporedattrici, sia di grandi gruppi editoriali sia di case editrici indipendenti) e imprenditrici, con un minimo di sette e un massimo di vent'anni di esperienza nel settore. Dopo una prima riunione che si è svolta alla Libreria Calusca/ Archivio Primo Moroni di Milano nell'ottobre del 2022, il gruppo ha continuato a riunirsi periodicamente, con tre obiettivi:

- definire dei **tempi di lavorazione standard per ogni singola prestazione**, mettendo insieme la propria esperienza personale e i dati raccolti sia con il primo sondaggio di Redacta (2019–2020) sia con l'Osservatorio compensi negli anni successivi;
- definire il **contenuto delle singole prestazioni**, cioè quali mansioni sono comprese e quali no per ciascuna prestazione e il **relativo compenso**;
- definire quello che deve essere considerato come un **extra**, e che dunque va retribuito a parte.

Ogni decisione del gruppo è stata presa con un voto all'unanimità. A questo punto, **dividendo i compensi dignitosi orari per il lavoro freelance per i tempi di lavorazione standard** di macro editing, editing, revisione di traduzione, redazione, prima bozza e seconda bozza / ristampa abbiamo ottenuto i compensi dignitosi a cottimo, approssimati alla seconda cifra significativa, che trovate in questa guida.

Il ghostwriting e le prestazioni della sezione Lavoro grafico sono stati oggetto di approfondimenti specifici da parte di un gruppo di lavoratrici che hanno determinato i relativi compensi dignitosi a cottimo condividendo le proprie esperienze. I compensi di tutti gli extra sono stati calcolati con un metodo analogo.

